



La evolución del lenguaje cinematográfico del western en España /

Sanderson, John D.,
autor

Libres electrònics.

Libres electrònics.

Monografía

En este volumen se analiza el desarrollo diacrónico en España de un léxico específico vinculado al western cinematográfico empezando por la traducción para el doblaje de películas norteamericanas catalogadas en dicho género estrenadas nacionalmente. Dentro de la selección del corpus representativo del western se tiene en cuenta el canon cinematográfico además de la relevancia lingüística de sus diálogos, por lo que también se incluye un análisis fílmico de cada película elegida, tanto en el aspecto argumental como en el estilístico, para establecer pautas recurrentes según los distintos periodos. Prevalecerá la cinematografía de John Ford, incorporándose películas dirigidas, entre otros, por Howard Hawks, Henry Hathaway y Fritz Lang. Ante el hecho de que se iniciara en los años 60 un subgénero cinematográfico, el eurowestern, en el que muchas producciones contaron con guionistas españoles, se añadirá el propósito de averiguar si, en dichas películas, estos profesionales nacionales se ciñeron a las normas de uso del idioma de su país o priorizaron el léxico artificialmente desarrollado a partir de la traducción para el doblaje español. Resulta fundamental dejar constancia del contexto socio-político español en el que tuvo lugar todo este proceso creativo mencionado anteriormente, por lo que se documentará la intervención censora impuesta por la dictadura del general Franco. Finalmente, se incorporan un número de westerns norteamericanos realizados hasta nuestros días, desde Clint Eastwood hasta Quentin Tarantino, que nos permitirán averiguar hasta qué punto se mantuvieron o se modificaron las pautas establecidas, tanto lingüísticas como estilísticas, del periodo anterior -- Tirant lo Blanch

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhemF0ei5yZW4vMzc0NzU4ODM>

Título: La evolución del lenguaje cinematográfico del western en España John D. Sanderson

Edición: [1ª edición]

Editorial: Valencia Tirant humanidades 2024

Descripción física: 1 recurs en línia (336 pàgines)

Mención de serie: Plural

Nota general: Bibliografía

Contenido: Índice -- 1. Inicio -- 1.1 Introducción -- 1.2 Teoría de la traducción -- 1.3 Metodología de análisis -- 1.4 Los inicios del western sonoro en España -- 1.5 La censura cinematográfica en España -- 2. Westerns americanos

(I) -- 2.1 AÑOS 40 -- 2.1.1 John Ford -- La diligencia (1944) / Stagecoach (1939) -- Pasión de los fuertes (1948) / My Darling Clementine (1946) -- 2.1.2 Los hermanos James -- Tierra de audaces (1948) / Jesse James (1939) -- La venganza de Frank James (1950) / The Return of Frank James (1940) -- 2.2 AÑOS 50 -- 2.2.1 Películas polémicas en E.E.U.U. -- Duelo al Sol (1953) / Duel in the Sun (1946) -- Solo ante el peligro (1953) / High Noon (1952) -- 2.2.2 Sin reparos -- Río Grande (1953) / Rio Grande (1950) -- Filón de plata (1955) / Silver Lode (1954) -- 2.2.3 Estreno simultáneo en España : El tren de las 3.10 (1958) / 3:10 to Yuma (1957) -- Duelo de titanes (1958) / Gunfight at the O.K. Corral (1957) -- 2.2.4 John Wayne salda cuentas pendientes -- Misión de audaces / The Horse Soldiers (1959) -- Río Bravo / Rio Bravo (1959) -- 2.3 AÑOS 60 (I) -- 2.3.1 Las muchas caras de John Ford -- Centauros del desierto (1961) / The Searchers (1956) -- El hombre que mató a Liberty Valance / The Man who Shot Liberty Valance (1962) -- El gran combate / Cheyenne Autumn (1964) -- 2.4 CONCLUSIONES -- 3. El Eurowestern hispano -- 3.1 INTRODUCCIÓN -- 3.2 El precursor Joaquín Luis Romero Marchent -- El Coyote (1955) -- La justicia del Coyote (1958) -- El sabor de la venganza (1964) -- 3.3 Eurowestern español, estilo norteamericano -- Gringo (1964) -- Brandy (1964) -- 3.4 El eurowestern que lo cambió todo -- Por un puñado de dólares (1965) -- 3.5 Ringo, la primera franquicia del eurowestern -- Una pistola para Ringo (1965) -- El retorno de Ringo (1965) -- 3.6 Tragedia clásica y eurowestern -- 7 dólares al rojo (1966) -- La furia de Johnny Kidd (1969) -- 3.7 Djangos -- Django (1967) -- Mestizo (1966) -- Oro maldito (1967) -- 3.8 Hitos del eurowestern hispano -- El precio de un hombre (1967) -- El hombre que mató a Billy el Niño (1967) -- 3.9 Estrellato internacional, dirección española -- Comanche blanco (1968) -- Los desesperados (1969) -- El hombre de Río Malo (1973) -- 3.10 Eurowestern hispano paródico-político -- En el Oeste se puede hacer... amigo (1973) -- Viva la muerte...tuya! (1974) -- 3.11 conclusiones -- 4. Westerns americanos (II) -- 4.1 AÑOS 60 (II) -- 4.1.1. Hispanización del western americano -- El regreso de los siete magníficos (1967) / The Return of the Seven (1966) -- 4.1.2 Tradición vs. Revolución -- El póker de la muerte / 5 Card Stud (1968) -- Grupo salvaje / The Wild Bunch (1969) -- 4.2 AÑOS 70 -- 4.2.1 Resaca censora -- Incidente en Ox-Bow (1973) / The Ox-Bow Incident (1943) -- El forajido (1976) / The Outlaw (1943) -- 4.2.2 El western revisionista -- Pequeño gran hombre (1971) / Little Big Man (1970) -- El fuera de la ley (1977) / The Outlaw Josey Wales (1976) -- 4.3 AÑOS 80 -- 4.3.1 El adiós del western -- La puerta del cielo (1981) / Heaven's Gate (1980) -- 4.3.2 Savia nueva -- Arma joven (1989) / Young Guns (1988) -- 4.4 AÑOS 90 -- 4.4.1 Despedida y revitalización -- Sin perdón / Unforgiven (1992) -- 4.4.2 Desmontando a Wyatt Earp -- Tombstone : la leyenda de Wyatt Earp / Tombstone (1994) -- Wyatt Earp (1994) -- 4.5 AÑOS 00 -- 4.5.1 Segundo intento de recuperación -- Open Range (2003) -- 4.5.2 Revisión -- El asesinato de Jesse James por el cobarde Robert Ford / The Assassination of Jesse James by the Coward Robert Ford (2007) -- El tren de las 3.10 (2008) / 3:10 to Yuma (2007) -- 4.6 AÑOS 10 -- 4.6.1 Remake -- Valor de ley (2011) / True Grit (2010) -- 4.6.2 Westerns versión Tarantino -- Django desencadenado / Django Unchained (2013) -- Los odiosos ocho / The Hateful Eight (2015) -- 4.7 CONCLUSIONES -- 5. Bibliografía citada -- 6. Índice de nombres y títulos

ISBN: 9788411839730 en línea) 9788411839723 impreso)

Materia: Westerns- España Westerns- Estados Unidos de América

Título preferido: Biblioteca Virtual Tirant

Punto acceso adicional serie-Título: Colección Plural (Tirant lo Blanch (Firma))

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es